

5 月下旬号
2017 年

国際情報广场信息报

◇発行: 東大阪市国際情報广场 (毎月発行 2 次) 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

5 月 27 日 (周六) 9:00~12:00 市政府大楼开设部分业务窗口

5月27日(土) 9:00~12:00 市役所本庁舎の一部窓口業務を開設します

因设备点检, 在 5 月 31 日 (周三) 17:00~6 月 1 日 (周四) 6:30 期间

将停止使用个人编号卡在便利店开取各项证明书的服务项目

マイナンバーカードを利用して各証明書が取得できるコンビニ交付サービスが 5 月 31 日 (水) 17 時~6 月 1 日 (木) 6 時 30 分まで
設備メンテナンスのため一時停止します

<h3>儿童津贴</h3>	<p>じどうであて 児童手当</p>
<p>【发放对象及支付金额(每人每月的金额)】</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆3 岁未満=1 万 5000 日元 ◆3 岁~小学生 (第 1、第 2 个孩子) =1 万日元 ◆3 岁~小学生 (第 3 个孩子以后) =1 万 5000 日元 ◆中学生=1 万日元 <p>※收入超过了所得限制额, 则每个儿童一律为 5000 日元。</p> <p>【支付时期】</p> <p>原则上是在每年的 6 月 15 日、10 月 15 日、2 月 15 日时分别将前月为止的儿童津贴费(4 个月的津贴费)汇入指定的银行账号。</p> <p>【支付条件】</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆原则上是发给居住在日本的儿童等。 <p>※申请儿童津贴费需要个人编号卡或是通知卡。有关其他申请条件及所需材料请向下记所示询问处咨询。</p>	<p>【対象と支給額(一人当たり月額)】</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆3 歳未満=1 万 5000 円 ◆3 歳~小学生 (第 1 子・第 2 子)=1 万円 ◆3 歳~小学生 (第 3 子以降)=1 万 5000 円 ◆中学生=1 万円 <p>※所得制限限度額以上の方の支給月額は、児童 1 人につき一律 5000 円となります。</p> <p>【支給時期】</p> <p>原則として毎年 6 月 15 日、10 月 15 日、2 月 15 日にそれぞれの前月分までの手当(4 か月分)を指定された口座に振り込みます。</p> <p>【支給条件】</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆原則として、児童が日本国内に住んでいる場合など。 <p>※請求にはマイナンバーカードまたは通知カードが必要です。その他の条件や必要書類等は下記へお問合せ下さい。</p>
<p>询问处: 国民年金課 TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805</p>	<p>問い合わせ先: 国民年金課</p>

还未缴纳的国民健康保险费・后期高龄者医疗保险费请尽快缴纳

こくみんけんこうほけんりょう こうきこうれいしゃいりょうほけんりょう みのうぶん しきゅうのうふ
国民健康保険料・後期高齢者医療保険料の未納分は至急納付を

<p>前一年度以前的健康保险费还没有缴纳的人, 请尽快去 保险费课或是行政服务中心缴纳。</p> <p>如果持续不缴纳, 将会受到财产调查及财产扣押。</p> <p>保险费课在周一~周五 9:00~17:30 可进行缴纳相谈。</p> <p>平日相谈有困难的人可利用休息日相谈。</p> <p>【休息日缴纳相谈】</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆日期: 5 月 27 日 (周六) 9:00~12:00 ◆场所: 市政府大楼 2 楼 保险费课 	<p>前年度以前分の保険料をまだ納めていない方は、速やかに 保険料課または行政サービスセンターで納めてください。</p> <p>滞納を続けている方には、財産の調査や差押えを行います。</p> <p>保険料課では、月曜日~金曜日の 9 時~17 時 30 分に納付相談を行 っています。平日の相談が困難な方は休日納付相談をご利用く ださい。</p> <p>【休日納付相談】</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆日時: 5 月 27 日 (土) 9 時~12 時 ◆場所: 市役所本庁舎 2 階 保険料課
<p>询问处: 保险费课 TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807</p>	<p>問い合わせ先: 保険料課</p>



接受特定健康检查・癌诊断的通知

とくていけんこうしんだん けんしん じゅしんあんない
 特定健康診断・がん検診 受診案内

種類 種類	対象市民 対象市民	検査費 受診料	実施場所 実施場所	询问 問い合わせ
特定健康检查 とくていけんこうしんさ 特定健康診査	40岁~74岁之间且4月1日时加入东大阪国民健康保险的人 (2017年度的对象者将在4月下旬收到就诊券) 40歳から74歳までの4月1日現在 ひがしおおさかしくみんけんこうほけんひほけんしゃ 東大阪市国民健康保険被保険者 こんねんど たいしやうしや がつげじゅん (今年度の対象者に4月下旬に じゅしんけん そうふ 受診券を送付しました)	免费 むりよう 無料		保险管理课 ほけんかんりか 保険管理課 TEL 06-4309-3051 FAX 06-4309-3805
胃癌检查 いがんけんしん 胃がん検診	40岁以上者 さいいじやう かた 40歳以上の方	500日元(每年1次) 500円(年1回)	市内受理 医療机关 ※务必事先确认	健康推进课 けんこう 健康づくり課 TEL 072-960-3802 FAX 072-960-3809 东保健中心 ひがしほけん 東保健センター TEL 072-982-2603 FAX 072-986-2135 中保健中心 なかほけん 中保健センター TEL 072-965-6411 FAX 072-966-6527 西保健中心 にしほけん 西保健センター TEL 06-6788-0085 FAX 06-6788-2916
大肠癌检查 だいちやう けんしん 大腸がん検診	40岁以上者 さいいじやう かた 40歳以上の方	800日元(每年1次) 800円(年1回)	しないとりあつかい 市内取扱 いりようきかん 医療機関 かなら じぜんかくにん ※必ず事前確認	
病毒性肝炎检查 かんえん けんしん 肝炎ウイルス検診	40岁以上者 (没有接受过检查的人) さいいじやう かた 40歳以上の方 けんさ う かた (検査を受けたことがない方)	1000日元 1000円		
子宫颈癌检查 しきゅうけい 子宮頸がん けんしん 検診	20岁以上的女性(2017年4月1日时年龄为偶数的人) さいいじやう じよせい へいせい ねん がつ にち 20歳以上の女性(平成29年4月1日 げんざいぐうすうねんれい かた 現在偶数年齢の方)	800日元 (2年1次)		
乳房癌检查 (乳房X光 检查) にゅう けんしん 乳がん検診 (マンモグラフィ)	40岁以上的女性(2017年4月1日时年龄为偶数的人) さいいじやう じよせい へいせい ねん がつ にち 40歳以上の女性(平成29年4月1日 げんざいぐうすうねんれい かた 現在偶数年齢の方)	800日元 (2年に1回)	受理医疗机关 保健中心 ※务必事先确认 とりあつかいりりようきかん 取扱医療機関 ほけん 保健センター かなら じぜんかくにん ※必ず事前確認	
肺癌结核检查 はい けつかく 肺がん結核 けんしん 検診	40岁以上者 さいいじやう かた 40歳以上の方	医疗机关为500日元(每年1次) 保健中心免费(每年1次) いりようきかん えん ねん 医療機関は500円(年 かい ほけん 1回)保健センターは むりよう ねん かい 無料(年1回)	市内受理医疗机关 保健中心 ※务必事先确认 しないとりあつかいりりようきかん 市内取扱医療機関 ほけん 保健センター かなら じぜんかくにん ※必ず事前確認	

